

SIMON & SCHUSTER'S
PIMSLEUR®

FRENCH IV



READING BOOKLET

.....
: *Travelers should always check with their* :
: *nation's State Department for current* :
: *advisories on local conditions before* :
: *traveling abroad.* :
.....

Graphic Design: Maia Kennedy

© and ® Recorded Program 2013 Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet 2013 Simon & Schuster, Inc.
Pimsleur® is an imprint of Simon & Schuster Audio,
a division of Simon & Schuster, Inc. Mfg. in USA.

All rights reserved.

ACKNOWLEDGMENTS

FRENCH IV

VOICES

English-Speaking Instructor..... *Ray Brown*
French-Speaking Instructor.... *Dominique Clément*
Female French Speaker *M.-P. Grandin-Gillette*
Male French Speaker..... *Pierre Hurel*

COURSE WRITERS

Marie-P. Grandin-Gillette ♦ Berit S. Ahmad

EDITOR

Hiromi Bouchard

EDITOR & EXECUTIVE PRODUCER

Beverly D. Heinle

REVIEWER

Dominique Clément

PRODUCER & DIRECTOR

Sarah H. McInnis

RECORDING ENGINEER

Peter S. Turpin

Simon & Schuster Studios, Concord, MA

TABLE OF CONTENTS

Readings

Introduction	1
Leçon Un : Les œufs / Nous irons aux bois	3
Leçon Deux : Mon chapeau / Si tu pars en voyage	5
Leçon Trois : Pomme rouge de l'automne	7
Leçon Quatre : L'épi de blé / Soyez bénis	9
Leçon Cinq : Homophones / La marchande de foie	11
Leçon Six : Un voyage	13
Leçon Sept : Un voyage (suite)	14
Leçon Huit : Un voyage (suite)	15
Leçon Neuf : Un voyage (suite)	16
Leçon Dix : Un voyage (suite)	17
Leçon Onze : Un voyage (suite)	18
Leçon Douze : Un voyage (suite)	19
Leçon Treize : Un voyage (suite)	20
Leçon Quatorze : Un voyage (suite)	21
Leçon Quinze : Un voyage (suite)	23
Leçon Seize : Un voyage (suite)	24
Leçon Dix-sept : Un voyage (suite)	25
Leçon Dix-huit : Un voyage (suite)	26
Leçon Dix-neuf : Un voyage (suite)	28
Leçon Vingt : Un voyage (suite et fin)	30
Translations for Lessons 6-20	32

FRENCH IV

Introduction

There are 20 Reading Lessons in *French IV*. These lessons will expand your vocabulary and provide reading practice. All are accompanied by translations. The first 5 Readings include some short poems and an exercise with homophones. Translations immediately follow these lessons. The last 15 Readings make up a short story. The translations for these can be found following the story.

The accompanying recorded portion of the Readings for *French IV* will be found at the end of the program, following the units. Instructions on how to proceed with the Readings are contained in the audio.

FRENCH IV

Leçon Un : Les œufs / Nous irons aux bois

1. A, B, C, D, E
2. Mais où sont les œufs ?
3. F, G, H, I, J
4. Non, pas dans mon lit !
5. K, L, M, N, O
6. Pas dans le piano !
7. P, Q, R, S, T
8. Pas dans le grenier !
9. U, V, W
10. Et pour les trouver
11. X, Y et Z
12. Il faut qu'on nous aide !
13. 1, 2, 3
14. Nous irons aux bois
15. 4, 5, 6
16. Cueillir des cerises
17. 7, 8, 9
18. Dans mon panier neuf
19. 10, 11, 12
20. Elles seront toutes rouges !

FRENCH IV

Lesson One: The Eggs / To the Woods We'll Go (trans.)

1. A, B, C, D, E
2. But where are the eggs?
3. F, G, H, I, J
4. No, not in my bed!
5. K, L, M, N, O
6. Not in the piano!
7. P, Q, R, S, T
8. Not in the attic!
9. U, V, W
10. And to find them
11. X, Y and Z
12. Someone must help us!
13. 1, 2, 3
14. To the woods we'll go
15. 4, 5, 6
16. To pick some cherries
17. 7, 8, 9
18. In my new basket
19. 10, 11, 12
20. They will be all red!

FRENCH IV

Leçon Deux : Mon chapeau / Si tu pars en voyage

1. Quand je mets mon chapeau gris
2. C'est pour aller sous la pluie
3. Quand je mets mon chapeau vert
4. C'est que je suis en colère
5. Quand je mets mon chapeau bleu
6. C'est que ça va déjà mieux
7. Quand je mets mon chapeau blanc
8. C'est que je suis très content
9. Si tu pars, si tu pars en voyage
10. Dans le vent, dans le vent de l'été
11. En faisant, en faisant tes bagages
12. N'oublie pas, n'oublie pas d'emporter
13. Tes chaussettes et tes souliers
14. Range-les bien dans ta valise
15. Ton blue-jean et ton ciré
16. Ta chemise et ton tricot
17. Tes culottes et ton maillot
18. Ton foulard et ton chapeau
19. Ton savon, ta brosse à dents
20. Ton ballon, ton cerf-volant

FRENCH IV

Lesson Two: My Hat / If You Go Traveling (trans.)

1. When I put on my grey hat
2. It's to walk in the rain
3. When I put on my green hat
4. It's because I'm angry
5. When I put on my blue hat
6. It's that I feel better already
7. When I put on my white hat
8. It's because I'm very happy
9. If you go, if you go traveling
10. In the wind, in the wind of summer
11. While packing, while packing your luggage
12. Don't forget, don't forget to take along
13. Your socks and your shoes
14. Arrange them nicely in your suitcase
15. Your blue jeans and your rain slicker
16. Your shirt and your sweater
17. Your underpants and your swimsuit
18. Your scarf and your hat
19. Your soap, your toothbrush
20. Your ball, your kite

FRENCH IV

Leçon Trois : Pomme rouge de l'automne

1. Pomme rouge de l'automne
2. A mûri sur le pommier
3. Tiens, prends-la
4. Je te la donne
5. Mets-la dans ton tablier
6. L'automne est bien arrivé
7. Grappe blonde de l'automne
8. A mûri sur l'espalier
9. La voici
10. Je te la donne
11. Mets-la dans ton grand panier
12. L'automne est bien arrivé
13. Feuilles rousses de l'automne
14. Les beaux feuillages dorés
15. J'en ferai une couronne
16. Et tu pourras la porter
17. En courant dans l'herbe folle
18. Ou dans un grand champ de blé
19. Sur le chemin de l'école
20. L'automne est bien arrivé

FRENCH IV

Lesson Three: Red Apple of Autumn (trans.)

1. Red apple of autumn
2. Ripened on the apple tree
3. Here, take it
4. I give it to you
5. Put it in your apron
6. Autumn has indeed arrived
7. Golden bunch [of grapes] of autumn
8. Ripened on the trellis
9. There it is
10. I give it to you
11. Put it in your big basket
12. Autumn has indeed arrived
13. Crimson leaves of autumn
14. Beautiful golden leaves
15. I will make them into a crown
16. And you can wear it
17. Running in the wild grass
18. Or through a large field of wheat
19. On the way to school
20. Autumn has indeed arrived

FRENCH IV

Leçon Quatre : L'épi de blé / Soyez bénis

1. *L'épi de blé*
2. Je n'avais qu'un épi de blé
3. En bon terrain je l'ai semé
4. À pleines mains j'ai récolté
5. Puis au moulin je l'ai porté
6. La farine vendue au marché
7. Un grand profit m'a rapporté
8. Un bel habit j'ai commandé
9. La fille du roi m'a regardé
10. Le roi m'a fait son conseiller
11. Un grand domaine
12. il m'a donné
13. Voilà comme un épi de blé
14. D'honneurs et de biens
15. m'a comblé
16. *Soyez bénis*
17. Soyez bénis gens de la cuisine
18. Nous vous devons de grands bonheurs
19. Et si jamais l'amour me taquine
20. Un cordon bleu aura mon cœur

FRENCH IV

Lesson Four: *The Ear of Wheat / Be Blessed* (trans.)

1. *The Ear of Wheat*
2. I had only an ear of wheat
3. In good soil I planted it
4. With full hands I harvested
5. Then to the mill I took it
6. The flour sold at market
7. A large profit brought me
8. A nice suit I ordered
9. The king's daughter looked at me
10. The king made me his advisor
11. A large estate
12. he gave to me
13. Here is how one ear of wheat
14. With honors and wealth
15. showered me
16. *Be Blessed*
17. Be blessed people of the kitchen
18. We owe our happiness to you
19. And if ever love catches me
20. *A cordon-bleu* cook will have my heart

FRENCH IV

Leçon Cinq : Homophones / La marchande de foie

1. **Cette** ville, c'est **Sète**, à **sept** kilomètres.
2. Il **s'en** va **sans** compter jusqu'à **cent**.
3. Ils ont bu **vingt** verres de **vin** en **vain**.
4. Les **sons** de **son** harmonica **sont** beaux.
5. Ma **mère** va voir la **mer** avec monsieur le **maire**.
6. Mais ma **tante** ne dort pas sous la **tente**.
7. C'est un **ver vert** qui vient **vers** vous.
8. Vivement la **fin** du film, j'ai **faim** !
9. Le **pain** est dans le meuble en **pin**.
10. Le **comte** ne se rend pas **compte**
11. qu'il raconte un **conte** de fées.
12. Il était une **fois**
13. Une marchande de **foie**
14. Qui vendait du **foie**
15. Dans la ville de **Foix**.
16. Elle se dit, *Ma foi*,
17. *C'est la première fois*
18. *Et la dernière fois*
19. *Que je vends du foie*
20. *Dans la ville de Foix !*

FRENCH IV

Lesson Five: Homophones / The Liver Saleswoman (trans.)

1. This town, it's Sète, 7 kilometers away.
2. He goes away, without counting to one hundred.
3. They drank twenty glasses of wine in vain.
4. The sounds of his harmonica are beautiful.
5. My mother is going to see the sea with the mayor.
6. But my aunt doesn't sleep under the tent.
7. It's a green worm that's coming toward you.
8. I can't wait for the end of the movie, I'm hungry!
9. The bread is in the pine furniture.
10. The count does not realize
11. That he's telling a fairy tale.
12. There was once upon a time
13. A liver saleswoman
14. Who was selling liver
15. In the town of Foix.
16. She said to herself, *My faith*
17. *This is the first time*
18. *And the last time*
19. *That I'm selling liver*
20. *In the town of Foix!*

FRENCH IV

Leçon Six : Un voyage

1. C'était il y a quelques années,
2. quand les étudiants voyageaient encore,
3. seuls, en couple ou à plusieurs,
4. quand ils faisaient le tour de l'Europe,
5. sans téléphones portables et sans ordinateurs
6. mais plutôt
7. avec des sacs à dos.
8. Le plus souvent ils n'avaient pas
9. beaucoup d'argent.
10. Quelquefois même, ils devaient téléphoner
11. à leurs parents aux États-Unis, en Suisse ou en Angleterre.
12. Ils les appelaient au milieu des vacances,
13. de Nazaré, d'Épidaure ou du Cap de la Chèvre,
14. pour leur demander de leur transférer
15. à la petite banque du petit village
16. juste assez pour finir les vacances.
17. En échange, ils leur enverraient
18. une belle carte postale
19. de Grèce, de France, de Turquie,
20. du Portugal ou de l'ex-Yougoslavie.

FRENCH IV

Leçon Sept : Un voyage (suite)

1. Ce jour-là, il faisait beau,
2. on entendait même quelques oiseaux.
3. C'était tôt un matin
4. en juillet ou en août.
5. Ils s'étaient levés de très bonne heure,
6. ce qui est dur pour les étudiants,
7. pour arriver à l'heure à la gare.
8. C'était une petite gare fleurie
9. dans le sud de l'Italie,
10. vraiment très au sud,
11. tout en bas de la botte
12. au bout de la ligne.
13. Ah, les trains italiens,
14. c'était quelque chose !
15. Ils le savaient bien
16. parce qu'ils avaient traversé presque toute l'Italie
17. en train, du nord au sud,
18. avant de prendre le bateau pour la Grèce.
19. Ça avait pris une éternité.
20. Heureusement qu'à l'aller, ils n'étaient pas pressés.

FRENCH IV

Leçon Huit : Un voyage (suite)

1. Ils avaient décidé de partir ensemble
2. à l'aventure
3. pour voir si c'était une bonne idée,
4. pour savoir si c'était lui pour elle
5. et elle pour lui.
6. Ils s'étaient dit que bon,
7. si ça ne marchait pas,
8. ce n'était pas la fin du monde.
9. Au contraire,
10. ça ferait des souvenirs de jeunesse.
11. Il en faut à tout le monde,
12. des souvenirs de voyage
13. dans des pays dont on ne parle pas la langue.
14. Lui, il avait l'habitude
15. qu'on ne le comprenne pas.
16. Il apprenait à dire *bonjour, merci*
17. en grec, en turc, en portugais.
18. Pour elle c'était plus difficile.
19. Elle se sentait un peu coupable
20. de ne pas mieux parler l'italien.

FRENCH IV

Leçon Neuf : Un voyage (suite)

1. Ça s'était bien passé, ces vacances.
2. Cinq semaines ensemble
3. vingt-quatre heures sur vingt-quatre.
4. Ils pourraient les raconter
5. à leurs parents, à leurs amis,
6. quand ils rentreraient,
7. elle à Paris, lui aux États-Unis.
8. Ils avaient pris des bus, exploré, visité,
9. monté les marches des temples,
10. fait la queue aux musées.
11. Elle avait lu des guides et des romans
12. pendant qu'il dessinait dans un cahier.
13. Au bout d'un moment, les temples grecs
14. finissent par se ressembler.
15. Ils avaient mangé dans des restaurants,
16. des choses bizarres, du poulpe, des
petits poissons,
17. et montré du doigt quand ils ne savaient pas
18. ce que c'était.
19. Le plus souvent, c'était bon,
20. même si de temps en temps, on avait
une surprise.

FRENCH IV

Leçon Dix : Un voyage (suite)

1. Ils avaient rencontré des gens,
2. dans les bus ou aux terrasses des restaurants.
3. Ils avaient tous parlé anglais ou espagnol,
4. ils s'étaient donné des adresses,
5. une plage, un hôtel, un renseignement
6. ou le nom d'un ami.
7. Quand ils ne se comprenaient pas,
8. ils s'étaient débrouillés
9. en faisant des gestes, en dessinant,
10. en se montrant quelque chose sur une carte
11. ou en disant *OK, OK*.
12. Plusieurs fois, ils avaient même été invités
13. à dormir chez quelqu'un,
14. sur un canapé ou dans un jardin.
15. Le matin, il y avait des enfants, des chats,
16. on leur avait offert le café.
17. Ils s'étaient dit, séparément,
18. que c'était vraiment sympa d'avoir confiance,
19. et qu'eux, ils feraient la même chose
20. quand ils auraient une maison avec un canapé.

FRENCH IV

Leçon Onze : Un voyage (suite)

1. D'autres fois, dans les villes,
2. ils avaient dormi dans des pensions de famille
3. ou sur les toits des hôtels.
4. C'était le plus économique et pas si inconfortable.
5. Heureusement qu'il n'avait jamais plu !
6. Le reste du temps, ils avaient couché sur les plages.
7. C'était encore autorisé
8. il y a quelques années.
9. Personne n'était venu les réveiller ni les chasser
10. mais il fallait quand même se lever
11. et aller se jeter dans l'eau
12. parce qu'il faisait chaud le matin.
13. Ça faisait du bien de nager,
14. de se rafraîchir les idées.
15. L'eau était tellement claire et bleue
16. qu'on en voyait le fond à des dizaines de mètres
17. et que ça faisait un peu peur.
18. Quand elle mettait la tête dedans,
19. elle ne savait pas si elle préférait ouvrir les yeux
20. ou les fermer.

FRENCH IV

Leçon Douze : Un voyage (suite)

1. Une fois, un jour,
2. non, en fait, c'était une nuit,
3. ils avaient plongé tous les deux ensemble
4. d'un bloc de rochers.
5. Il y avait des millions de petites lumières
6. qui brillaient dans l'eau.
7. C'était magnifique !
8. Qu'est-ce que ça pouvait bien être ?
9. Du plancton ? Des crevettes ?
10. Ils n'y connaissaient rien.
11. Ils étaient bien étudiants,
12. mais pas en biologie marine.
13. Lui faisait de l'architecture
14. et elle de la littérature et du latin.
15. C'était pour ressortir de l'eau
16. que ça avait été plus dur.
17. Il avait fallu reprendre pied sur les rochers.
18. Elle avait marché sur un oursin - aïe !
19. Après, ils avaient passé des heures à rire
20. et à enlever les piquants à la lampe de poche.

FRENCH IV

Leçon Treize : Un voyage (suite)

1. Une autre fois, elle l'attendait
2. sur un banc devant une gare.
3. Il était allé chercher les horaires du prochain train.
4. Elle avait entendu quelqu'un qui disait son nom.
5. Son nom à elle.
6. Elle s'était retournée et avait vu un type
7. qu'elle ne connaissait pas.
8. Le type avait dit : *C'est toi, non ? C'est bien toi ?*
9. Ben oui, c'était bien elle, mais elle ne voyait vraiment pas
10. Le type était un ami de son frère,
11. de quand ils étaient petits.
12. Il l'avait reconnue après tout ce temps.
13. C'était bizarre.
14. Ils n'avaient rien trouvé d'intéressant à se dire,
15. alors le type était parti rejoindre ses amis,
16. en lui faisant un petit signe de la main.
17. Et quand elle lui avait raconté ça,
18. quand il était revenu, il avait dit
19. que c'est drôle de rencontrer des gens qu'on connaît
20. dans un pays qu'on ne connaît pas.

FRENCH IV

Leçon Quatorze : Un voyage (suite)

1. Une autre fois, un autre jour,
2. il y avait du vent sur l'Acropole
3. et des touristes qui prenaient des photos.
4. Ils étaient restés des heures au soleil
5. à regarder les Cariatides
6. et à essayer de se souvenir
7. de ce qu'ils avaient lu sur le sujet.
8. Le pauvre, il avait pris une poussière
dans l'œil,
9. un grain de sable d'Athènes.
10. Comme il avait les yeux sensibles,
11. il ne voulait rien tenter de dramatique.
12. Il avait essayé de cligner des yeux, de
pleurer, sans rien toucher.
13. Et il avait trouvé qu'elle se moquait un peu
de lui.
14. Ça faisait un mal de chien.
15. Il fallait que ça s'arrête.
16. Alors elle s'était penchée sur lui avec une
bouteille d'eau,

FRENCH IV

Leçon Quatorze (suite)

17. elle avait insisté et persévéré.
18. *Tu vas voir, ça va aller, mais si, je t'assure.*
19. Des gens curieux s'étaient regroupés
autour d'eux,
20. et à la fin, il était mouillé mais sauf, et tout le
monde avait applaudi.

FRENCH IV

Leçon Quinze : Un voyage (suite)

1. Vers la fin des vacances, ils parlaient un peu moins,
2. ils se regardaient un peu plus, à la dérobée.
3. Par-dessus son livre à elle,
4. derrière ses croquis à lui.
5. Ce n'était pas encore pour tout de suite
6. les décisions à prendre ou à ne pas prendre.
7. Il y avait encore quelques matins, quelques cafés,
8. et quelques verres de vin,
9. avant qu'ils se demandent vraiment
10. ce qu'ils allaient faire
11. quand les vacances seraient finies.
12. Peut-être qu'il aurait pu
13. Peut-être qu'elle aurait voulu
14. Ils verraient plus tard, ils avaient encore le temps,
15. ils n'étaient pas leurs parents.
16. D'ailleurs, il commençait à faire chaud sur ce quai de gare
17. dans le sud de l'Italie.
18. Des gens commençaient à arriver, avec leurs sacs à dos.
19. Il valait mieux aller chercher de l'eau
20. car le voyage risquait d'être long.

FRENCH IV

Leçon Seize : Un voyage (suite)

1. Du sud au nord, jusqu'à Milan, ça faisait loin.
2. Il avait regardé sur la carte.
3. Huit-cent-quatre-vingt-huit kilomètres.
4. Ils en avaient bien pour dix heures de train,
5. disons douze heures parce que c'était l'Italie.
6. Allez, douze heures de train, ce n'est pas catastrophique.
7. Ils pourraient peut-être dormir un peu
8. en s'appuyant l'un contre l'autre.
9. C'est ce qu'ils avaient fait à l'aller il y a un mois
10. quand le train était complet.
11. Ils s'étaient assis sur leur sac dans le couloir.
12. Ils avaient souri aux militaires en uniforme
13. et aux dames qui portaient des foulards sur la tête
14. et qui leur avaient proposé du salami.
15. Et puis, ils s'étaient endormis
16. au milieu du bruit et des odeurs.
17. Ce n'était que le début pour les dames aux foulards et pour les militaires,
18. mais Milan pour elle,
19. c'était déjà loin de Paris,
20. et pour lui, l'Américain, n'en parlons pas.

FRENCH IV

Leçon Dix-sept : Un voyage (suite)

1. Comme c'était la fin de l'été,
2. ils s'attendaient à ce qu'il y ait du monde dans le train.
3. Tous ces jeunes gens devaient bien
4. rentrer chez eux, quand même.
5. Sur le quai il y avait maintenant des Allemands, des Anglais, des Hollandais,
6. des Français comme elle, des Grecs qui partaient visiter l'Italie,
7. des Espagnols, des Belges, et même quelques Italiens,
8. des Autrichiens et des Suédois peut-être,
9. mais pas d'Américains.
10. Il était content d'être le seul, en fait.
11. Et puis, le train est arrivé.
12. Et là, vraiment, ils se sont demandé
13. si ils rêvaient.
14. En se dirigeant vers les portes avec leur sac,
15. eux et tous les autres voyageurs se disaient en même temps
16. la même chose, mais dans beaucoup de langues différentes.
17. *Mais c'est pas possible, c'est fou !*
18. *T'as vu ça ? C'est incroyable !*
19. *Huit-cent-quatre-vingt-huit kilomètres d'ici à Milan ...*
20. *Ça va être l'enfer !*

FRENCH IV

Leçon Dix-huit : Un voyage

1. Le train était déjà tellement plein, complet, bourré à craquer
2. qu'ils ont dû se pousser, se tirer,
3. pour arriver finalement à y monter
4. juste avant que les portes se referment derrière eux,
5. laissant sur le quai quelques jeunes filles trop timides.
6. Le sac encore sur le dos, coincés, bloqués, compressés,
7. ils se sont regardés par dessus d'autres sacs à dos.
8. Il y avait des gens partout, debout, serrés comme des sardines,
9. dans chaque centimètre carré de chaque couloir de ce train.
10. Ils avaient envie de rire parce que c'était drôle et en même temps
11. vraiment pas marrant de penser
12. que si ça continuait comme ça
13. on ne pourrait pas s'asseoir avant Milan.
14. Tout le monde se disait la même chose, apparemment.
15. On se demandait comment on allait rentrer

FRENCH IV

Leçon Dix-huit (suite)

16. à Liverpool, à Stuttgart, à Lyon ou à Bruxelles dans ces conditions.
17. Et puis, le contrôleur est apparu, comme par magie,
18. dans son uniforme, sous sa casquette, derrière sa moustache joviale.
19. Comment avait-il bien pu faire pour se frayer un passage
20. entre ces centaines de voyageurs ? Mystère.

FRENCH IV

Leçon Dix-neuf : Un voyage (suite)

1. Quand il est arrivé devant eux,
2. ils lui ont tendu leur passeport en même temps.
3. Lui le sien, le bleu, l'américain.
4. Elle le sien aussi, le français, le bordeaux.
5. Il les a regardés tous les deux,
6. elle et lui, et puis les billets et les passeports.
7. Il a souri et il leur a demandé quelque chose en italien.
8. Elle n'était pas sûre d'avoir compris
9. mais elle avait l'impression que c'était important.
10. *Insieme ?*
11. Elle s'est jetée à l'eau.
12. Elle a répondu que oui, en italien.
13. Ils étaient bien ensemble.
14. Alors il leur a expliqué qu'il fallait qu'ils descendent à la gare suivante.
15. *Capite ? Capisci ?*
16. Elle comprenait, oui, à la gare suivante.
17. Qu'il fallait qu'ils attendent une heure.

FRENCH IV

Leçon Dix-neuf (suite)

18. Elle était très concentrée, comme si sa vie en dépendait.
19. Et qu'au bout d'une heure, il y aurait un autre train, vous comprenez ?
20. Un autre train qui serait moins complet, pour Milan, *Milano Centrale*.

FRENCH IV

Leçon Vingt : Un voyage (suite et fin)

1. Et puis le contrôleur a disparu, englouti par la foule.
2. Elle a expliqué ce qu'elle avait compris, ou cru comprendre.
3. Il lui demandait: *Tu es sûre, c'est bien ce qu'il a dit ?*
4. Elle n'était pas cent pour cent sûre, mais elle avait confiance.
5. Il a dit: *OK, on descend, on verra bien.*
6. Elle a répondu que de toute façon c'était ça
7. ou mourir d'asphyxie et de paralysie alors pourquoi pas ?
8. Quand le train s'est arrêté dans une gare vide qu'ils n'avaient pas vue sur la carte,
9. ils sont descendus en croisant les doigts.
10. Ils ont regardé autour d'eux.
11. Ils étaient quatre.
12. Elle et lui et, plus loin sur le quai, deux autres étudiants
13. avec, comme eux, des sacs à dos et des passeports de couleurs différentes.

FRENCH IV

Leçon Vingt (suite et fin)

14. Une jeune fille et un jeune homme qui
aimaient voyager ensemble,
15. qui attendraient le prochain train,
16. et qui devaient parler un peu l'italien.
17. Quelquefois on ne les croirait pas
18. quand ils raconteraient cette histoire
19. des années plus tard,
20. même si elle était vraie.

FRENCH IV

Lesson Six: A Voyage (Translations)

1. It was a few years ago,
2. when students still used to travel
3. alone, in couples or in groups,
4. when they used to tour Europe
5. without cell phones and without computers
6. but rather
7. with backpacks.
8. Most of the time they didn't have
9. lots of money.
10. Sometimes they even had to call
11. their parents in the United States, in
Switzerland or in England.
12. They would call them in the middle of vacation,
13. from Nazaré, from Epidaure or from Cap de
la Chèvre,
14. to ask them to transfer to them
15. in the little bank in the little village
16. just enough to finish the vacation.
17. In exchange, they would send to them
18. a pretty postcard
19. from Greece, from France, from Turkey,
20. from Portugal or from the former Yugoslavia.

FRENCH IV

Lesson Seven: A Voyage (continued)

1. That day, the weather was nice,
2. one could even hear some birds.
3. It was early one morning
4. in July or in August.
5. They had gotten up very early,
6. which is hard for students,
7. to arrive at the station on time.
8. It was a small station with flowers
9. in the South of Italy,
10. really very much in the South,
11. all the way down the boot
12. at the end of the line.
13. Ah, Italian trains,
14. that was something!
15. They knew that well
16. because they had crossed almost all of Italy
17. by train, from North to South,
18. before taking the boat to Greece.
19. It had taken an eternity.
20. Fortunately on the way there, they weren't
in a hurry.

FRENCH IV

Lesson Eight: A Voyage (continued)

1. They had decided to go away together
2. on an adventure
3. to see if it was a good idea,
4. to know if it was him for her
5. and her for him.
6. They'd told each other that, well,
7. if it didn't work out
8. it wasn't the end of the world.
9. On the contrary,
10. that would make some memories of youth.
11. That is necessary for everyone,
12. travel memories
13. in countries of which you don't speak
the language.
14. Him, he was used to
15. not being understood.
16. He would learn to say *hello, thank you,*
17. in Greek, in Turkish, in Portuguese.
18. For her it was more difficult.
19. She was feeling a little guilty
20. for not speaking Italian better.

FRENCH IV

Lesson Nine: A Voyage (continued)

1. It had gone well, that vacation.
2. Five weeks together
3. twenty-four hours a day.
4. They could recount it
5. to their parents, to their friends
6. when they came home,
7. her to Paris, him to the United States.
8. They had taken buses, explored, visited,
9. climbed the steps of the temples,
10. waited in line at museums.
11. She had read guidebooks and novels
12. while he was drawing in a sketchbook.
13. After a while, Greek temples
14. end up looking the same.
15. They had eaten in restaurants,
16. weird things, squid, small fish,
17. and pointed a finger when they didn't know
18. what it was.
19. Most of the time, it was good,
20. even if from time to time, you had a surprise.

FRENCH IV

Lesson Ten: A Voyage (continued)

1. They had met people,
2. in the buses or on the patios of restaurants.
3. They had all spoken English or Spanish,
4. they had given each other addresses,
5. a beach, a hotel, a piece of information
6. or the name of a friend.
7. When they didn't understand each other,
8. they had worked it out
9. by making gestures, by drawing,
10. by showing each other something on a map
11. or by saying *OK, OK*.
12. Several times, they had even been invited
13. to sleep at someone's house,
14. on a couch or in a garden.
15. In the morning, there were children, cats,
16. they had been offered coffee.
17. They had told themselves, separately,
18. that it was really nice to be trusting
19. and that them, they would do the same thing
20. when they had a house with a couch.

FRENCH IV

Lesson Eleven: A Voyage (continued)

1. Other times, in the cities,
2. they had slept in family-run pensions
3. or on the roofs of hotels.
4. That was the most economical and not
that uncomfortable.
5. Fortunately it had never rained!
6. The rest of the time, they had spent the night
on beaches.
7. That was still allowed
8. a few years ago.
9. No one had come to wake them up or chase
them away
10. but you still had to get up
11. and go throw yourself in the water
12. because it was hot in the morning.
13. It did some good to swim,
14. to refresh your mind.
15. The water was so clear and blue
16. that one saw the bottom of it dozens of
meters away
17. and that was a little scary.
18. When she put her head under water,
19. she didn't know whether she preferred to
open her eyes
20. or to close them.

FRENCH IV

Lesson Twelve: A Voyage (continued)

1. Once, one day,
2. no, actually, it was one night,
3. they had both plunged together
4. from high rocks.
5. There were millions of little lights
6. that were shining in the water.
7. It was magnificent!
8. What could it be?
9. Plankton? Shrimp?
10. They knew nothing about that.
11. They were indeed students
12. but not of marine biology.
13. He was studying architecture
14. and she literature and Latin.
15. Getting back out of the water
16. had been more difficult.
17. They'd had to get a foothold on the rocks.
18. She had stepped on a sea urchin – ouch!
19. Afterwards, they'd spend hours laughing
20. and pulling out the spikes by flashlight.

FRENCH IV

Lesson Thirteen: A Voyage (continued)

1. Another time, she was waiting for him
2. on a bench in front of a train station.
3. He had gone to get the schedule for the next train.
4. She'd heard someone who was saying her name.
5. Her own name.
6. She had turned around and had seen a guy
7. that she didn't know.
8. The guy had said, "It's you, no? It's really you?"
9. Uh, yes, it was really her, but she really didn't see ...
10. The guy was a friend of her brother's
11. from when they were little.
12. He had recognized her after all this time.
13. That was weird.
14. They'd found nothing interesting to say to each other,
15. so the guy had left to meet his friends,
16. doing a little hand wave at her.
17. When she had told him that,
18. when he had returned, he'd said
19. that it's odd to meet people we know
20. in a country we don't know.

FRENCH IV

Lesson Fourteen: A Voyage (continued)

1. Another time, another day,
2. there was wind on the Acropolis
3. and tourists who were taking pictures.
4. They had stayed in the sun for hours
5. looking at the Cariatides
6. and trying to remember
7. what they had read on the subject.
8. Poor him, he'd gotten a speck of dust in
his eye,
9. a grain of sand from Athens.
10. Because he had sensitive eyes,
11. he didn't want to attempt anything dramatic.
12. He'd tried blinking, crying, without
touching anything.
13. And he'd thought that she was making fun of
him a little.
14. It was hurting like crazy.
15. It had to stop.
16. So she'd leaned over him with a water bottle,
17. she'd insisted and persevered.

FRENCH IV

Lesson Fourteen: A Voyage (continued)

18. “You’ll see, it’ll be all right, but of course, I assure you.”
19. Some curious people had gathered around them,
20. and in the end, he was wet but safe, and in the end everyone had applauded.

FRENCH IV

Lesson Fifteen: A Voyage (continued)

1. Toward the end of the vacation, they spoke a little less,
2. they looked at each other a little more, out of the corner of their eye.
3. She over her book,
4. he behind his sketches.
5. It wasn't [the time] right now
6. the decisions to make or not to make.
7. There were still a few mornings, a few coffees,
8. and a few glasses of wine,
9. before they asked themselves really
10. what they were going to do
11. when the vacation was over.
12. Maybe he could have ...
13. Maybe she would have wanted ...
14. They would see later, they still had time,
15. they weren't their parents.
16. Besides, it was getting hot on this station platform
17. in the South of Italy.
18. People were starting to arrive, with their backpacks.
19. It was best to go get water
20. because the trip might be long.

FRENCH IV

Lesson Sixteen: A Voyage (continued)

1. From south to north, up to Milan, that was far.
2. He'd looked at the map.
3. eight-hundred eighty-eight km.
4. That would take them a good ten hours by train,
5. let's say twelve hours because this was Italy.
6. Come on, twelve hours on a train, that's
not catastrophic.
7. Maybe they could sleep a little
8. by leaning against each other.
9. That's what they'd done on the way down a
month ago
10. when the train was full.
11. They'd sat on their bag in the hallway.
12. They'd smiled at the soldiers in uniform
13. and at the ladies who were wearing scarves
on their heads
14. and who'd offered them salami.
15. And then they'd fallen asleep
16. in the middle of the noise and smells.
17. It was only the beginning for the ladies in the
scarves and for the soldiers,
18. But Milan for her,
19. that was already far from Paris,
20. and for him, the American, let's not talk
about it.

FRENCH IV

Lesson Seventeen: A Voyage (continued)

1. Since it was the end of summer,
2. they expected that there would be people on
the train.
3. All these young people really had to
4. go home, still.
5. On the platform there were now some
Germans, English, Dutch
6. French like her, Greeks going to visit Italy,
7. Spaniards, Belgians, and even a few Italians,
8. Austrians and Swedes maybe,
9. but no Americans.
10. He was glad to be the only one, actually.
11. And then, the train arrived.
12. And there, really, they asked themselves
13. if they were dreaming.
14. Making their way toward the doors with
their bag,
15. they and all the other travelers were telling
themselves at the same time
16. the same thing but in many different languages.
17. *But that's impossible, that's crazy!*
18. *Did you see that? That's unbelievable!*
19. *888 km from here to Milan ...*
20. *That's going to be hell!*

FRENCH IV

Lesson Eighteen: A Voyage (continued)

1. The train was already so filled, booked, stuffed to bursting
2. that they had to push each other, pull each other,
3. in order to finally manage to get on
4. just before the doors shut behind them,
5. leaving on the platform a few too-shy young women.
6. Their bags still on their backs, stuck, blocked, compressed,
7. they looked at each other over other backpacks.
8. There were people everywhere, standing, packed like sardines,
9. in each square centimeter of each corridor of that train.
10. They felt like laughing because it was funny and at the same time
11. really not fun to think
12. that if it went on like that
13. one wouldn't be able to sit before Milan.
14. Everyone was telling themselves the same thing, apparently.
15. One was wondering how one was going to get back

FRENCH IV

Lesson Eighteen: A Voyage (continued)

16. to Liverpool, to Stuttgart, to Lyon or to Brussels in those conditions.
17. And then, the conductor appeared, as if by magic,
18. in his uniform, under his cap, behind his jovial mustache.
19. How had he managed to make his way
20. between these hundreds of travelers?
A mystery.

FRENCH IV

Lesson Nineteen: A Voyage (continued)

1. When he arrived in front of them,
2. They handed him their passports at the same time.
3. He his, the blue one, the American one.
4. She hers too, the French one, the burgundy one.
5. He looked at both of them,
6. at her and him, and then at the tickets and passports.
7. He smiled and he asked them something in Italian.
8. She wasn't sure she'd understood
9. but she had a feeling that it was important.
10. *Insieme?*
11. She took a chance.
12. She answered yes, in Italian.
13. They were indeed together.
14. Then he explained to them that they should get off at the following station ...
15. *Capite? Capisci?*
16. She understood, yes, at the following station.
17. That they should wait for an hour ...

FRENCH IV

Lesson Nineteen: A Voyage (continued)

18. She was very focused, as if her life depended on it.
19. And that after an hour, there would be another train, you understand?
20. Another train that would be less full, to Milan, *Milano Centrale*.

FRENCH IV

Lesson Twenty: A Voyage (continued)

1. And then the conductor disappeared, engulfed by the crowd.
2. She explained what she'd understood, or thought she'd understood.
3. He was asking her, *You're sure, that's really what he said?*
4. She wasn't 100% sure, but she had faith.
5. He said, *OK, we're getting off, we'll see.*
6. She answered that in any case it was that
7. or die of asphyxia and paralysis so why not?
8. When the train stopped at an empty station that they hadn't seen on the map,
9. they got off, crossing their fingers.
10. They looked around them.
11. There were four of them.
12. She and he and, further on the platform, two other students
13. with, like them, backpacks and different-colored passports.
14. A young woman and a young man who loved to travel together,
15. who would wait for the next train,

FRENCH IV

Lesson Twenty: A Voyage (continued)

16. and who might speak a little Italian.
17. Sometimes people wouldn't believe them
18. when they told this story
19. years later,
20. even if it was true.

For more information, call
1-800-831-5497 or visit us
at Pimsleur.com

SIMON & SCHUSTER'S
PIMSLEUR®